

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-527 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-527 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIẾNG BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/Hạt

Name Of Plaintiff
Tên Nguyên Đơn

VERSUS
KIỆN

Name Of Defendant
Tên Bị Đơn

ORDER CONTINUING
NO-CONTACT HEARING
AND TEMPORARY ORDER
ÁNH LỆNH DỜI LẠI
PHIÊN TÒA VÀ GIA HẠN
LỆNH CẤM TIẾP XÚC TẠM THỜI

G.S. 50C-7, -8(a)
G.S. 50C-7, -8(a)

FINDINGS
CÁC SỰ KIẾN ĐƯỢC XÁC NHẬN

This matter was scheduled for hearing for a permanent no-contact order pursuant to G.S. 50C-7.
Vụ này được lên lịch xét xử để ra quyết định đối với đơn xin lệnh cấm tiếp xúc dài hạn chiếu theo G.S. 50C-7.

- The Court finds that the defendant has not been served with notice of this hearing.
Tòa Án xác nhận rằng bị đơn đã chưa được tổng đạt bản thông báo về phiên tòa này.
- Other:
Lý do khác:

Therefore, this hearing is continued to the date and time specified below to allow for proper service upon the defendant.
Do đó, phiên tòa này được dời lại đến ngày và giờ ghi dưới đây để có thể tổng đạt giấy tờ đúng cách cho bị đơn.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing
Giờ phiên tòa

AM
Sáng
 PM
Chiều

Location Of Hearing
Địa điểm phiên tòa

- The Court finds that there is good cause for continuing the temporary no-contact order entered in this case in that: (State grounds for continuing order.)
Tòa Án xác nhận rằng có lý do chính đáng để gia hạn lệnh cấm tiếp xúc tạm thời trong vụ này bởi vì: (Cho biết lý do cần gia hạn lệnh.)

Therefore, the Court orders that the Temporary No-Contact Order entered in this case is continued in effect for ten (10) days from the date of this Order.
Do đó, bây giờ Tòa Án phán quyết rằng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Tạm Thời trong vụ này được gia hạn thêm mười (10) ngày kể từ ngày ghi trong Ánh Lệnh này.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (Type Or Print)
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

NOTE TO CLERK: G.S. 50C-9 provides: "The clerk of court shall deliver on the same day that a civil no-contact order is issued, a certified copy of that order to the sheriff." The statute also provides that a copy of the order shall be issued promptly to the police department of the municipality of the victim's residence, or the sheriff or county police if the victim does not live within a municipality with a police department.

LỤC SỰ XIN LƯU Ý: G.S. 50C-9 quy định rằng: "Lục sự tòa án sẽ chuyển một bản sao y bản chính của lệnh cấm tiếp xúc dân sự cho cảnh sát trưởng quận/hạt vào cùng ngày ban hành lệnh đó." Điều luật này cũng quy định rằng một bản sao ánh lệnh sẽ được phát kịp thời cho sở cảnh sát tại thành phố nơi nạn nhân cư trú, hoặc cho cảnh sát trưởng hay cảnh sát quận/hạt nếu nạn nhân không cư trú tại một thành phố có sở cảnh sát.

(Over)
(Xem mặt sau)

**RETURN/ CERTIFICATE OF SERVICE
HỒI BÁO /CHỨNG NHẬN SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this No-Contact Order for Stalking or Nonconsensual Sexual Conduct was received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Hành Vi Rình Rập Hoặc Tình Dục Không Được Hưởng Ứng này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

| | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| <i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày Tổng Đạt (tháng/ngày/năm) | <i>Time Served</i> Giờ Tổng Đạt | <input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều | <i>Name Of Defendant</i> Tên Bị Đơn |
|---|------------------------------------|---|--|

- By delivering to the defendant named above a copy of this order.
Một bản sao của án lệnh này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of this order at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của án lệnh này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- By mailing a copy of this order to the defendant by
Một bản sao của án lệnh này được gửi qua bưu điện cho bị đơn
- registered mail. certified mail (return receipt). designated delivery service.
theo dịch vụ thư đăng ký. theo dịch vụ thư bảo đảm (có giấy hồi báo). theo dịch vụ chuyển phát được chỉ định.
- Defendant WAS NOT served for the following reason.
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt án lệnh này vì lý do sau:

| | |
|---|--|
| <i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm) | <i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm) | <i>Name Of Sheriff (Type Or Print)</i> Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in) |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <i>Date Mailed (mm/dd/yyyy)</i> Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm) | <i>County Of Sheriff</i> Cảnh Sát thuộc quận/hạt nào |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <i>Signature Of Clerk</i> Chữ ký của Lục Sự | <input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm |
|--|--|

NOTE TO CLERK: If the Order continues the previous No-Contact Order, G.S. 50C-9(d) requires that the civil no-contact order be promptly delivered to the sheriff by the clerk and served in a manner provided for service of process in accordance with Rule 4(j) of the Rules of Civil Procedure.

LỤC SỰ XIN LƯU Ý: Nếu án lệnh này gia hạn một Lệnh Cấm Tiếp Xúc trước đây thì G.S. 50C-9(d) quy định rằng lục sự phải nhanh chóng chuyển lệnh cấm tiếp xúc dân sự đến cảnh sát trưởng quận/hạt để được tổng đạt theo quy trình được quy định cho việc tổng đạt giấy tờ pháp lý chiếu theo Điều 4(j) trong Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự.